Librería

Bonilla y Asociados

desde 1950

Título: Por Casualidad y Otras Razones: Traducción y Difusión de la Literatura, la Dramat

Autor:

Precio: $190.00

Editorial:

Año: 2018

Tema:

Edición: 1ª

Sinopsis

ISBN: 9786078560615

Nuestro proyecto parte de dos principios. Primero, que la traducción es el motor del intercambio inter- y trans-cultural de textos; que es un acto deliberado puesto en marcha por varias fuerzas con el fin de transmitir textos e ideas entre idiomas y entre culturas, y que opera de manera diferente en tiempos diferentes, al responder tanto a fuerzas comerciales como a fuerzas políticas. Las subvenciones, tendencias literarias y diferencias de poder entre culturas afectan la traducción. Además, la traducción es siempre intencional e implica trabajo meticuloso, arduo y costoso, y la participación de diversos actantes. Y segundo, que Canadá comparte muchos aspectos de historia, tradiciones y cultura con Latinoamérica: sus historias compartidas van desde los siglos XV y XVI con el imperialismo europeo y el colonialismo subsecuente, hasta las culturas de los colonos/inmigrantes, grandes grupos de pueblos indígenas, mezclas étnicas, poblaciones contemporáneas multiculturales, grandes espacios y distancias y frecuentes referencias culturales en Europa.

Este libro explora esfuerzos personales que buscan perpetuar los intercambios entre Canadá y Latinoamérica, con artículos tan diversos como la situación misma: el único libro de Jacques Godbout que se publicó en portugués en Brasil; el exilio chileno-canadiense del que emergieron obras que regresaron, traducidas, a Chile; el escritor guyano-canadiense Cyril Dabydeen quien gracias a la traducción logró atravesar la frontera brasileña; y el teatro quebequense diseminado en Latinoamérica o el cine canadiense en México. Estos actos aleatorios atestan la vitalidad de los individuos y de los vehementes agentes que propulsan estos procesos y a veces logran espigar apoyos institucionales, oportunidades de financiamiento y eventos públicos que ocasionalmente se generan

Teléfonos: 55 44 73 40 y 55 44 72 91

www.libreriabonilla.com.mx